Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

JOURNAL

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

THIRD VOLUME.

NEW YORK:
PUBLISHED FOR THE SOCIETY
BY
GEORGE P. PUTNAM & Co. 10 PARK PLACE.
MDCCCLIII.

Entered according to Act of Congress, in the year 1853, by the
AMERICAN ORIENTAL SOCIETY,
in the Clerk's Office of the District Court of Connecticut.

NEW HAVEN:
PRINTED BY B. L. HAMLEN,
Printer to Yale College.

CONTENTS

OF

THIRD VOLUME.

Page.

ADDITIONS TO THE LIBRARY AND CABINET OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY, March, 1851—April, 1852, ... i–xi

ADDITIONS TO THE LIBRARY AND CABINET OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY, May, 1852—April, 1853, ... i–xxxi

LIST OF THE MEMBERS OF THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY, corrected to April, 1853. xxxv

ART. I.—LIFE OF GAUDAMA, a translation from the Burmese book entitled Ma-la-len-ga-ra Wottoo, by Rev. CEPHAS BENNETT, Missionary of the American Baptist Union in Burma, ... 1

ART. II.—TRANSLATION OF AN UNPUBLISHED ARABIC RISÂLEH, by Khâlid Ibn Zeid El-Ju'fy, with notes, by EDWARD E. SALISBURY, 165

ART. III.—REMARKS ON THE MODE OF APPLYING THE ELECTRIC TELEGRAPH IN CONNECTION WITH THE CHINESE LANGUAGE, by WILLIAM A. MACY, ... 195

MISCELLANIES:

I. *Extracts from Correspondence*, ... 211

II. *Translation of the Firmân of his Imperial Majesty Abd-el-Mejid, granted in favor of his Protestant subjects*, ... 218

III. *Bibliographical Intelligence*, ... 220

IV. Dr. VASSALLO *on Maltese Antiquities*, ... 232

V. *The Jews of Khaifung-fu*, ... 235

VI. *Chinese Repository*, ... 240

Page.

ART. IV.—CATALOGUE OF ALL WORKS KNOWN TO EXIST IN THE ARMENIAN LANGUAGE, OF A DATE EARLIER THAN THE SEVENTEENTH CENTURY, by Rev. H. G. O. DWIGHT, Missionary of the American Board in Turkey, ... 241

ART. V.—ON THE MAIN RESULTS OF THE LATER VEDIC RESEARCHES IN GERMANY, by WILLIAM D. WHITNEY, ... 289

ART. VI.—ON THE MORALITY OF THE VEDA, by Prof. RUDOLPH ROTH, of Tübingen, translated from the author's manuscript by WILLIAM D. WHITNEY, ... 329

ART. VII.—NOTES ON RUINS IN THE BŬḲA'A AND IN THE BELÂD BA'ALBEK, by Rev. HENRY A. DE FOREST, M. D., Missionary of the American Board in Syria, ... 349

ART. VIII.—ON THE RELATIONS OF THE MARÁTHÁ TO THE SANSKRIT, by Rev. HENRY BALLANTINE, Missionary of the American Board in India, ... 367

ART. IX.—BRIEF NOTES ON THE TAMIḶ LANGUAGE, by Rev. HENRY R. HOISINGTON, Missionary of the American Board in Ceylon, 387

ART. X.—ON THE GENUINENESS OF THE SO-CALLED NESTORIAN MONUMENT OF SINGAN-FU, by EDWARD E. SALISBURY, ... 399

ART. XI.—AN ESSAY ON THE PHONOLOGY AND ORTHOGRAPHY OF THE ZULU AND KINDRED DIALECTS IN SOUTHERN AFRICA, by Rev. LEWIS GROUT, Missionary of the American Board in Southern Africa, ... 421

REMARKS ON THE PRECEDING ESSAY, ... 469

MISCELLANIES:

I. *Ebed-Jesu's Maḳâmât*, ... 475

II. *Syrian Society of Arts and Sciences*, ... 477

III. *Col. Rawlinson's Outlines of Assyrian History*, derived from his latest readings of cuneiform inscriptions, ... 486

IV. *Late Discoveries in Persia and Mesopotamia*, ... 490

V. *Barth and Overweg Expedition to Central Africa*, ... 491

Page.

VI. *United States Expedition to Japan,* 492

VII. *United States Expedition to the Pacific,* 494

VIII. *Official Report of the United States Expedition to the Dead Sea,* 496

IX. *Bibliographical Intelligence,* 496

X. *Text of the Atharva-veda,* 501

XI. *Melek Táus of the Yezidis,* 502

COMMITTEE OF PUBLICATION

FOR 1851—53.

EDWARD E. SALISBURY.
JOSIAH W. GIBBS.
CHARLES BECK.

turæ Varietatem, et Observationes continens. Upsaliæ: 1846.

Presented by Prof. C. J. Tornberg, of Upsal.

Bundehesh, liber Pehlvicus. E vetustissimo codice Havniensi descripsit, duas inscriptiones regis Saporis Primi adjecit N. L. Westergaard, Professor Havniensis. Havniæ: 1851.

Presented by the Editor.

The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ, translated from the Original Greek into Maráthí. Printed for the Ahmednuggur Mission, at the American Mission Press. 1850. 18°.

Presented by the Rev. R. G. Wilder, of Bombay.

Last Will of Táu-kwáng, Emperor of China [accompanied with a translation].

Inaugural Proclamation of Hien-fung, the Emperor of China [accompanied with a translation].

Imperial Decree giving directions for the canonization of the Empress Dowager, mother of His Majesty Táu-kwáng.

Testimony of Kí-ying, late Governor General of Canton, etc., to the truth of Christianity, with a translation.

Copy of an Imperial Edict issued by the present Emperor Hien-fung, on his accession, remitting all arrearages of taxes and revenue due from the people and officers of the empire.

Letter from Rev. B. J. Bettelheim, M. D., of Lewchew, giving an account of his labors there during the last three years. Canton: 1850.

Presented by Samuel Wells Williams, of Canton.

The Christian Instructor and Missionary Record. Vols. VI.–VIII. Madras: 1848–50.

Presented by the Rev. Miron Winslow, of Madras.

A Grammar of the Turkish Language of Azerbîjân, by Robert Ross Glen, Esq. MS.

A fragment of Ebed Jesu's Catalogue of Ecclesiastical Authors and their Works. MS.

A brief account of the Council of Nice, as given by Maroota of Meparkat, by direction of the Patriarch Isaac. MS. [In Syriac; with a translation.]

The Kurân. [Lithographed.]

Presented by the Rev. Austin H. Wright, of Orûmiah.

CHARLES FOLSOM, *Librarian.*

LIST OF THE MEMBERS

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

(Corrected to April, 1853.)

MEMBERS

OF THE

AMERICAN ORIENTAL SOCIETY.

CORPORATE MEMBERS.

Ezra Abbott,	Cambridge, Mass.
Prof. G. J. Adler,	New York.
Dr. Henry J. Anderson,	"
Rev. Dr. Rufus Anderson,	Boston.
Prof. Ethan A. Andrews,	New Britain, Ct.
Prof. Charles Beck,	Cambridge, Mass.
Rev. Hiram Bingham,	New Haven.
Rev. Isaac Bird,	Hartford.
Rev. Samuel R. Brown,	Chicago.
Elihu Burritt,	Worcester, Mass.
Alexander I. Cotheal,	New York.
Prof. Alpheus Crosby,	Boston.
Prof. Howard Crosby,	New York.
Hon. Caleb Cushing,	Washington.
Prof. George E. Day,	Cincinnati.
Epes S. Dixwell,	Cambridge, Mass.
George B. Dixwell,	Boston.
John J. Dixwell,	"
*Peter S. Duponceau,	Philadelphia.
Rev. Dr. John P. Durbin,	"
*Rev. Dr. Bela B. Edwards,	Andover, Mass.
Prof. Romeo Elton,	Exeter, England.
*Hon. Alexander H. Everett,	Boston.
Hon. Edward Everett,	"
Prof. Cornelius C. Felton,	Cambridge, Mass.

Charles Folsom,	Cambridge, Mass.
John M. Forbes,	Boston.
Francis Gardner,	"
Prof. Josiah W. Gibbs,	New Haven.
George R. Gliddon,	London.
Rev. David Green,	Windsor, Vt.
William W. Greenough,	Boston.
Prof. Arnold Guyot,	Cambridge, Mass.
Prof. James Hadley,	New Haven.
Richard K. Haight,	New York.
Horatio E. Hale,	
Prof. Fitz-Edward Hall,	Benares, India.
Prof. Gessner Harrison,	Charlottesville, Va.
Rev. Dr. Francis L. Hawks,	New York.
Stanislas Hernisz,	Boston.
William B. Hodgson,	New York.
Rev. Samuel Hutchings,	New Haven.
James J. Jarves,	Boston.
*Rev. Dr. S. Farmar Jarvis,	Middletown, Ct.
Joseph W. Jenks,	Boston.
Rev. Dr. William Jenks,	"
Prof. C. C. Jewett,	Washington.
*Prof. James L. Kingsley,	New Haven.
Charles Kraitsir,	Boston.
Prof. George M. Lane,	Cambridge, Mass.
Prof. Francis Lieber,	Columbia, S. C.
Prof. John L. Lincoln,	Providence.
Lieut. William F. Lynch, U. S. N.,	
William A. Macy,	New Haven.
Hon. George P. Marsh,	Ambassador of the U. States at the Ottoman Porte.
Rev. James L. Merrick,	South Amherst, Mass.
*Edward Moore,	Newport, R. I.
*Dr. Samuel G. Morton,	Philadelphia.
Rev. Dr. James Murdock,	New Haven.
Rev. Mark Murphy,	Staten Island.
Prof. John J. Owen,	New York.
Rev. Theodore Parker,	Boston.
Rev. Dr. Solomon Peck,	"
Gregory A. Perdicaris,	Newark, N. J.
Dr. Charles Pickering,	Boston.
*Hon. John Pickering,	"

Rev. Dr. Swan L. Pomroy,	Boston.
George W. Pratt,	New York.
Rev. Chandler Robbins,	Boston.
Rev. Dr. Edward Robinson,	New York.
Edward E. Salisbury,	New Haven.
Rev. Dr. Barnas Sears,	Newton Centre, Mass.
Charles Short,	Roxbury, "
Prof. J. M. Smead,	Williamsburg, Va.
Evangelinus A. Sophocles,	Cambridge, Mass.
Prof. Jesse A. Spencer,	New York.
William W. Stone,	"
Prof. Calvin E. Stowe,	Andover, Mass.
*Prof. Moses Stuart,	" "
Rev. James B. Taylor,	Richmond.
*Rev. Oliver A. Taylor,	Manchester, Mass.
Samuel H. Taylor,	Andover, "
*Rev. Daniel Temple,	Reading, "
Prof. Thomas A. Thacher,	New Haven.
Rev. Selah B. Treat,	Boston.
Rev. Dr. Samuel H. Turner,	New York.
William W. Turner,	Washington.
Rev. Ferdinand De W. Ward,	Geneseo, N. Y.
Rev. Pres. Francis Wayland,	Providence.
*Noah Webster,	New Haven.
William D. Whitney,	
Hon. Sidney Willard,	Cambridge, Mass.
Rev. George W. Wood,	New York.
Rev. Pres. Leonard Woods, Jr.,	Brunswick, Me.
Rev. Pres. Theodore D. Woolsey,	New Haven.
Joseph E. Worcester,	Cambridge, Mass.

CORRESPONDING MEMBERS.

Rev. David O. Allen,	Missionary in India.
Rev. Henry Ballantine,	" "
Dr. James R. Ballantyne,	Benares, "
Rev. Cephas Bennett,	Missionary in Burma.
Rev. William A. Benton,	" Syria.
Charles W. Bradley,	Consul of the U. States at Amoy.

Rev. Dr. Elijah C. Bridgman,	Missionary in China.
John P. Brown,	Dragoman of the U. States Legation at the Ottoman Porte.
Rev. Nathan Brown,	Missionary in Asam.
Dr. Heinrich Brugsch,	Berlin.
*Rev. James C. Bryant,	Missionary in South Africa.
Rev. Ebenezer Burgess,	" India.
Rev. Albert Bushnell,	" West Africa.
Rev. Simeon H. Calhoun,	" Syria.
Mons. J. Cor,	First Dragoman of the French Embassy at the Ottoman Porte.
Rev. Harrison G. O. Dwight,	Missionary in Turkey.
Rev. Cornelius V. A. Van Dyck, M.D.,	" Syria.
Dr. Henry A. De Forest,	" "
Prof. Gustav Fluegel,	Meissen, Saxony.
Rev. William Goodell,	Missionary in Turkey.
Rev. Lewis Grout,	" South Africa.
Dr. J. G. Günther,	Newport, R. I.
Rev. Cyrus Hamlin,	Missionary in Turkey.
Rev. Henry R. Hoisington,	" Ceylon.
Prof. C. A. Holmboe,	Christiania, Norway.
Rev. Henry A. Homes,	Second Dragoman of the U. States Legation at the Ottoman Porte.
Rev. George Jones, U. S. N.,	
*Rev. John T. Jones,	Missionary in Siam.
*Rev. Adoniram Judson,	" Burma.
Prof. Mirza Kasem Beg,	St. Petersburg.
Rev. Dwight W. Marsh,	Missionary in Mosul.
Rev. Francis Mason, M. D.,	" Burma.
Rev. Peter Parker, M. D.,	Secretary and Interpreter of the U. States Legation in China.
Rev. Dr. Justin Perkins,	Missionary in Persia.
Rev. Dr. Daniel Poor,	" Ceylon.
James W. Redhouse,	Principal of the Bureau of Interpreters of the Ottoman Imperial Diwân.
Rev. Elias Riggs,	Missionary in Turkey.
Prof. Rudolph Roth,	Tübingen, Würtemburg.
Rev. William G. Schauffler,	Missionary in Turkey.
Rev. William W. Scudder,	" India.
*Dr. Azariah Smith,	" Turkey.
Rev. Dr. Eli Smith,	" Syria.
Rev. William H. Steele,	" Borneo.

Rev. David T. Stoddard,	Missionary in Persia.
Rev. William Tracy,	" India.
Rev. William M. Thomson,	" Syria.
Rev. William Walker,	" West Africa.
Dr. Albrecht Weber,	Berlin.
Prof. Gustav Weil,	Heidelberg, Baden.
Dr. Samuel Wells Williams,	Missionary in China.
Rev. John L. Wilson,	" West Africa.
Rev. Miron Winslow,	" India.
William Winthrop,	Consul of the U. States in Malta.
Rev. Austin H. Wright, M. D.,	Missionary in Persia.

HONORARY MEMBERS.

Mahâ Râja Apûrva Krishna Bahâdur,	Calcutta.
James Bird,	Bombay.
Dr. Otto Boehtlingk,	St. Petersburg.
Dr. John Bowring,	British Consul at Canton.
Prof. Franz Bopp,	Berlin.
*Prof. Eugène Burnouf,	Paris.
Richard Clarke,	London.
Prof. George Heinr. Aug. Von Ewald,	Göttingen.
Prof. Forbes Falconer,	London.
M. Champollion Figeac,	Paris.
Prof. George Wilhelm Freytag,	Bonn, Prussia.
His Excellency Fuad Effendi,	Constantinople.
Dr. Julius Fuerst,	Leipzig, Saxony.
*Prof. Wilhelm Gesenius,	Halle, "
Prof. Jacob Grimm,	Berlin.
Baron Von Hammer-Purgstall,	Vienna.
*Count Graeberg Da Hemsoe,	Florence.
Baron Alexander Von Humboldt,	Berlin.
*Count Amedée Jaubert,	Paris.
Prof. Stanislas Julien,	"
Rev. Dr. John Dunmore Lang,	Sidney, N. S. Wales.
Prof. Christian Lassen,	Bonn, Prussia.
Prof. Julius Heinr. Petermann,	Berlin.
*Dr. James Cowles Prichard,	Bristol, England.
Prof. Reinaud,	Paris.

Prof. Carl Ritter,	Berlin.
Prof. Emilius Roediger,	Halle, Prussia.
*Count Ippolito Rossellini,	Pisa, Tuscany.
Prof. Friedrich Rueckert,	Berlin.
His Excellency Safvet Effendi,	Constantinople.
Prof. Garcin De Tassy,	Paris.
Prof. C. J. Tornberg,	Upsal.
*Sir Henry W. Torrens,	Calcutta.
*Prof. Wilhelm Martin Liebr. De Wette,	Basel.
Sir J. Gardiner Wilkinson,	London.
Prof. Horace Haymon Wilson,	Oxford.

ERRATA.

Page	24,	for *Na-la-gee-ree*	read	*Na-la-ge-re.*
"	"	" *Be-lu*	"	*Be-loo.*
"	54,	" *Na-yin-za-ya*	"	*Nay-yen-za-ya.*
"	65,	" *he eat rice*	"	*he ate rice.*
"	67,	" *Tha-ma-da*	"	*Thu-ma-da.*
"	68,	" *Gau-ta-mee*	"	*Gau-da-mee.*
"	73,	" *Wa-pa-thee*	"	*We-pa-tha.*
"	81,	" *Anara-gee-ree*	"	*Anara-ge-re.*
"	120,	" *are eight, as follows: the*	"	*are eight, as follows. The*
"	"	" *This is one reason*	"	*This is one cause.*
"	139,	" *Tha-mu-da-tha-na*	"	*Thu-ma-da-tha-na.*
"	181,	" *Asrákil*	"	*Isráfil.*

MISCELLANIES.